

**Cognizant Technology Solutions
Saudi Arabia Limited
PROPRIETARY RIGHTS AND
NONDISCLOSURE
AGREEMENT
TERMS AND CONDITIONS
OF EMPLOYMENT**

**كوجنيزانت تكنولوجي سوليوشنز
السعودية المحدودة
اتفاقية حقوق الملكية
وعدم الكشف
شروط وأحكام التوظيف**

In consideration of the employment of the undersigned ("Employee") by Cognizant Technology Solutions Saudi Arabia Limited. (the "Company"), and as a condition of continued employment, Employee agrees as follows:

مقابل توظيف الموقع أدناه ("الموظف") من قبل شركة كوجنيزانت تكنولوجي سوليوشنز السعودية المحدودة ("الشركة") وكشرط لاستمرار التوظيف يوافق الموظف على ما يلي:

**1. OWNERSHIP AND NON
DISCLOSURE OF
PROPRIETARY
INFORMATION**

**1- ملكية معلومات الملكية
وعدم الكشف عنها**

The employee acknowledges that all Proprietary Information, as defined below, is the exclusive property of the Company or the party that disclosed or delivered the same of the Company. Specifically, Employee agrees that all Proprietary Information developed as a direct or indirect result of the Employee's efforts during any period of employment with the Company shall be and shall remain the exclusive property of the Company, and the Employee shall have no ownership interest therein. To the extent Employee may have any interest in such developed

يقر الموظف أن كافة معلومات الملكية المعرفة أدناه هي ملك حصري للشركة أو الطرف الذي قام بالكشف عن أو تسليم معلومات الشركة. بشكل خاص يوافق الموظف على أن تكون كافة معلومات الملكية التي يتم تطويرها بشكل مباشر أو غير مباشر نتيجة جهود الموظف خلال أية فترة توظيف لدى الشركة وأن تبقى ملكاً حصرياً للشركة وأن الموظف لن يكون له أي حق ملكية فيها. إلى الحد الذي قد يكون فيه للموظف حق في

Proprietary Information;
Employee assigns such interest to the Company. While employed by the Company for a period of three (3) years thereafter, Employee shall not use or disclose any Proprietary Information, directly or indirectly, except as authorized by the Company in connection with Employee's assigned duties. The foregoing notwithstanding, Employee shall not in any time use or disclose, directly or indirectly, any of the Proprietary Information constituting Trade Secrets of the Company, as defined below, except as authorized by the Company in connection with Employee's assigned duties.

معلومات الملكية التي يتم تطويرها يتنازل الموظف عن هذا الحق للشركة. أثناء عمله لدى الشركة لمدة 3 سنوات بعد ذلك لن يقوم الموظف باستخدام أو كشف أية معلومات ملكية بشكل مباشر أو غير مباشر إلا بتفويض من الشركة فيما يتعلق بالأعباء المحددة للموظف. إضافة لما جاء أعلاه لن يقوم الموظف باستخدام أو الكشف بشكل مباشر أو غير مباشرة عن أية معلومات ملكية تشكل أسراراً تجارية للشركة كما هو معرف أدناه إلا بتفويض من الشركة فيما يتعلق بالأعباء المحددة للموظف.

2. DEFINITIONS

2- تعاريف

Propriety Information, as referred to herein, includes all of the following information and material, whether or not reduced to writing and whether or not patentable, the Employee during any period of employment with the Company has access to or develops in whole or in part as a direct or indirect result of such employment or through the use of any of the Company's facilities or

تشمل معلومات الملكية المشار لها في هذه الاتفاقية كافة المعلومات والمواد التالية سواء كانت خطية أو لا وسواء كانت قابلة للتسجيل كبراءة اختراع أو اذا الموظف خلال أية مدة توظيف لدى الشركة اطلع على أو أجرى تطوير كامل أو جزئي كنتيجة مباشرة أو غير مباشرة لهذا التوظيف أو من خلال استخدام أي من مرافق أو موارد الشركة: (1) للتطبيق ونظام التشغيل وبرنامج الاتصالات وأي برنامج حاسوب آخر بما في ذلك ودون حصر كافة رموز المصدر

resources: (i) Application, operating system, communication and other computer software, including without limitation all source and object code, flow charts, algorithms, coding sheets, routines, sub - routines, compilers, assemblers, design concepts and related documentation and manuals; (ii) Production processes, marketing techniques, purchasing information, fee lists, licensing policies, quoting procedures, financial information, employee names and job descriptions, customer and prospective customer names and requirements, data and other information or material relating to the manner in which any customer, prospective customer of the Company do business; (iii) Discoveries, concepts and ideas (including but not limited to the nature and results of research and development activities), processes, formulae, techniques, "know - how", designs, drawings and specifications; (iv) Any other information or material relating to business or activities of the Company which is not generally known to others engaged in similar business or activities; (v) All inventions and ideas which are derived from or relate to Employee's access to or

والأهداف والرسومات البيانية واللوغاريتمات ونماذج الترميز والصيغ والصيغ الثانوية والبرامج المؤلفة ووحدات التجميع ومفاهيم التصميم والمستندات والكتيبات؛ (2) عمليات الإنتاج وتقنيات التسويق ومعلومات الشراء ولوائح الأسعار وسياسات الترخيص وإجراءات عروض الأسعار والمعلومات المالية وتوصيف أسماء الموظفين وعملهم ومتطلبات وأسماء العملاء والعملاء المتوقعين والبيانات والمعلومات أو المواد الأخرى التي تتعلق بالأسلوب الذي يقوم من خلاله أي عميل أو عميل متوقع في الشركة بالأعمال؛ (3) الاكتشافات والمفاهيم والأفكار (بما في ذلك ودون حصر طبيعة ونتائج الأبحاث والأنشطة التطويرية) والعمليات والصيغ والتقنيات والخبرة والتصاميم والرسومات والمواصفات؛ (4) أية معلومات أو مواد أخرى تتعلق بعمل أو أنشطة الشركة غير المعروفة بشكل عام للآخرين الذين يقومون بتنفيذ أعمال أو أنشطة مشابهة؛ (5) كافة الاختراعات والأفكار الناتجة عن أو المتعلقة بإطلاع الموظف أو علمه بأي من المعلومات أو المواد المبينة في هذه الاتفاقية؛ و(6) أية معلومات تخص المواد الخام المبينة في هذه الاتفاقية والمملوكة لأي شخص أو مؤسسة أخرى قامت بالكشف عن أو تسليم تلك

knowledge of any of the information or material described herein; and (vi) Any information of raw materials described herein which is the property of any other person or firm which has revealed or delivered such information or material to the Company pursuant to a contractual relationship with the Company or otherwise the sources of the Company's business. "Proprietary Information" shall not include any information or material of the type described herein to the extent that such information or material is or becomes publicly known through no act on Employee's part. "Trade Secrets", as preferred herein, include all of the information and material described in paragraphs (i), (ii), (iii), (iv), (v) and (vi). The failure to mark any of the Proprietary Information as confidential shall not affect its status as Proprietary Information or Trade Secrets.

3. RECORDS

All notes, data, reference material, sketches, drawings, memoranda and records in any way relating to any of the Proprietary Information or the Company's business shall belong exclusively to the Company, and at request of the Company or, in the absence of

المعلومات أو المواد للشركة بموجب علاقة تعاقدية مع الشركة أو بخلاف ذلك من مصادر أعمال الشركة. لا تشمل "معلومات الملكية" أية معلومات أو مواد من النموذج المذكور في هذه الاتفاقية إلى الحد الذي تكون أو تصبح فيه تلك المعلومات أو المواد معروفة للعموم دون أن يكون للموظف يد بذلك. تشمل الأسرار التجارية، المشار لها في هذه الاتفاقية، كافة المعلومات والمواد المبيّنة في الفقرات (1)، (2)، (3)، (4)، (5)، (6). لن يؤثر التقصير في تحديد أي من معلومات الملكية على أنها سرية على اعتبارها معلومات ملكية أو أسرار تجارية.

3- السجلات

تملك الشركة بشكل حصري كافة الملاحظات والبيانات والمراجع والمقسطات والرسومات والمذكرات والتسجيلات التي تتعلق بأي شكل بأيّة معلومات ملكية أو بأعمال الشركة وبناءً على طلب الشركة أو بغياب هذا الطلب عند إنهاء توظيف

such a request, upon the termination of the Employee's employment with the Company, Employee agrees to turn over to the Company all such materials and copies thereof in Employee's possession.

الموظف لدى الشركة يوافق الموظف على أن يعيد للشركة كافة تلك المواد والنسخ عنها الموجودة بحوزته.

4. INJUNCTIVE RELIEF

4- الأوامر القضائية

Because of the valuable and unique nature of Proprietary Information, Employee understands and agrees that the Company shall suffer irreparable harm if the Employee breaches any of the Employee's obligations under this Agreement and that monetary damages shall be inadequate to compensate the Company for any breach thereof. Accordingly, Employee agrees that, in addition to any other remedies or rights, the Company shall have the rights to obtain an injunction to enforce the terms of this agreement.

بسبب الطبيعة القيمة والفريدة لمعلومات الملكية، يفهم الموظف ويوافق على أن الشركة ستتعرض لأذى يتعذر إصلاحه في حال أخل الموظف بأي من التزاماته بموجب هذه الاتفاقية وأن التعويضات المالية لن تكون كافية لتعويض الشركة عن مثل ذلك الإخلال. بناءً على ذلك، يوافق الموظف على أنه بالإضافة لأيّة إجراءات تصحيحية أو حقوق أخرى تتمتع الشركة بالحق للحصول على أي أمر قضائي تنفيذاً لأحكام هذه الاتفاقية.

5. PREVIOUS EMPLOYER

5- صاحب العمل السابق

Employee represents that the Employee's performance as an employee of the Company will not breach any employment agreement nor any agreement to keep in confidence any trade

يتعهد الموظف بأن أدائه باعتباره موظف لدى الشركة لن يخل بأي عقد عمل أو أية اتفاقية للمحافظة على سرية أي سر تجاري أو معلومات سرية أو معلومات ملكية خاصة بأي صاحب عمل سابق

secret, confidential or propriety information of a former employer. Employee has not brought any trade secrets, confidential or propriety information of a former employer to the company. Employee will not disclose nor use in the performance of Employee's work with the Company any trade secrets, confidential or authorization from the former employer.

وأن الموظف لم يجلب معه أية أسرار تجارية أو معلومات سرية أو معلومات ملكية خاصة بأي صاحب عمل سابق إلى الشركة وأن الموظف لن يكشف أو يستخدم خلال تنفيذ الموظف لعمله لدى الشركة أية أسرار تجارية أو معلومات سرية أو تفويض من صاحب العمل السابق.

6. NON-SOLICITATION AND NON-COMPETE

6- عدم الاستدراج وعدم المنافسة

Until two (2) years after the termination of employment with the Company, Employee will not solicit or otherwise encourage others to leave the Company's employment.

لمدة سنتين بعد إنهاء عمل الموظف لدى الشركة يجب على الموظف عدم استدراج أو تشجيع الآخرين على ترك الشركة.

Until two (2) years after the termination of employment with the Company, Employee will not directly or indirectly solicit business from competitor(s) or client(s) of the Company nor engage in (as an employee, principal, partner, consultant or any other capacity) with the competitor(s) or client(s) of the Company.

لمدة سنتين بعد إنهاء عمل الموظف لدى الشركة لن يقوم الموظف بشكل مباشر أو غير مباشر باستدراج أعمال من منافس (منافسين) أو عميل (عملاء) الشركة ولن يتعاقد (باعتباره موظف أو مسؤول أو شريك أو استشاري أو بأية صفة أخرى) مع منافس (منافسي) أو عميل (عملاء) الشركة.

7. GENERAL

7- أحكام عامة

This document contains the entire understanding between the

يشكل هذا المستند كامل التفاهم بين الشركة والموظف

Company and Employee with respect to its subject matter. It may not be extended, varied, modified, supplemented, or otherwise changed except by written agreement signed by both Employee and President & Chief Operating Officer of the Company. A waiver of the Company of any right or provision under this Agreement shall not operate or be construed as a waiver of such right or provision at any other time. If a court finds a portion of this Agreement unenforceable, such findings shall not affect enforcement of the other portions of this Agreement. Any portion found to be unenforceable shall be construed to be reformed to extend as far as is enforceable. This Agreement shall incur to the benefits of and may be enforced by the successor and assigns of the Company. This Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of Kingdom of Saudi Arabia.

بخصوص موضوعها ولا يجوز تمديده أو تغييره أو تعديله أو الإضافة عليه أو تغييره بأي شكل آخر إلا بموجب اتفاق خطي موقع بين كل من الموظف ورئيس ورئيس العمليات في الشركة. أي تنازل من قبل الشركة عن أي حق أو شرط بموجب هذه الاتفاقية لن يفسر على أنه تنازل عن هذا الحق أو الشرط في أي وقت آخر. في حال اعتبرت أية محكمة أي جزء من هذه الاتفاقية غير نافذ، فإن هذا الأمر لن يؤثر على نفاذ بقية أجزاء هذه الاتفاقية. تتم إعادة صياغة أي جزء تم اعتباره غير نافذ إلى الحد الذي يصبح فيه نافذاً. تسري هذه الاتفاقية لمنفعة ويمكن تنفيذها من قبل خليفة الشركة أو المتنازل لهم من قبلها. تخضع هذه الاتفاقية لقوانين المملكة العربية السعودية وتفسر بموجبها.

I have read, understood and agree to the above.

قمت بقراءة وفهم الموافقة على ما جاء أعلاه.

Name

الاسم

Date

التاريخ

Details of Witness

تفاصيل الشاهد

Name

الاسم

Designation

المنصب

Signature

التوقيع

Details of Witness

تفاصيل الشاهد

Name

الاسم

Designation

المنصب

Signature

التوقيع